

LOAN FOR USE AGREEMENT
concluded in accordance with § 659-662
of Act no. 40/1964 Coll., Civil Code, as
amended

(hereinafter referred to as the
"Agreement")

Article I.
Parties

Lender 1:

Owner:

Mesto Rimavská Sobota

Registered seat: Svätoplukova 389/9,
Rimavská Sobota, 979
01

Statutory body: JUDr. Jozef Šimko,
Mayor of the City

ID No.: 00 319 031

(hereinafter referred to as the: "City")

Lender 2:

Administrator

Mestská bytová správa, s.r.o.

Registered seat: Tržná 2, Rimavská
Sobota 979 01

Statutory Body: JUDr. Jozef Šimko,
Managing Director

Executive Director: Ing. Igor Olšiak

ID No.: 36 045 888

TAX ID: 2020075475

VAT ID: SK2020075475

Bank Connection: VÚB, a.s., branch in
Rimavská Sobota

Account Number: SK57 0200 0000 0014
5294 7953

Registered with the Commercial Register of
the District Court in Banská Bystrica,
Section: Sro, Insert No.: 6849/S

(hereinafter referred to as the
"Administrator")

(the City and the Administrator hereinafter
also referred to as the "Lenders")

Borrower:

Winkelmann Building + Industry
Slovakia, k.s.

Registered seat: Bernolákova 6088/14,
Martin 036 01

Represented by: Dr. Christian Gerbaulet,
Managing Director of the
General Partner
(REFLEX Sk, s.r.o.) and
Alexander Eick

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE
uzatvorená v zmysle §§ 659 – 662
zákona č. 40/1964 Zb., Občiansky
zákoník, v znení neskorších predpisov

(ďalej len „Zmluva“)

Článok I.
Zmluvné strany

Požičiavateľ 1:

Vlastník:

Mesto Rimavská Sobota

sídlo: Svätoplukova 389/9,
Rimavská Sobota, 979 01

štatutárny orgán: JUDr. Jozef Šimko,
primátor mesta

IČO: 00 319 031

(ďalej ako „Mesto“)

Požičiavateľ 2:

Správca

Mestská bytová správa, s.r.o.

Sídlo: Tržná 2, Rimavská Sobota 979 01

štatutárny orgán: JUDr. Jozef Šimko
konateľ spoločnosti

výkonný riaditeľ: Ing. Igor Olšiak

IČO: 36 045 888

DIČ: 2020075475

IČ DPH: SK2020075475

bankové spojenie: VÚB, a.s., pobočka
Rimavská Sobota

číslo účtu: SK57 0200 0000 0014 5294
7953

zapísaný v Obchodnom registri Okresného
súdu v Banskej Bystrici, odd. Sro, vložka č.
6849/S

(ďalej ako "Správca")

(Mesto a Správca ďalej tiež len
„Požičiavatelia“)

Vypožičiavateľ:

Winkelmann Building + Industry
Slovakia, k.s.

Sídlo: Bernolákova 6088/14, Martin 036 01

Zastúpený: Dr. Christian Gerbaulet,
konateľ komplementára
(REFLEX Sk, s.r.o.) a

Alexander Eick, konateľ

Managing Director of the
General Partner
(REFLEX Sk, s.r.o.)

komplementára REFLEX SK,
s.r.o.)

ID No.: 55 492 355

IČO: 55 492 355

Registered with the Commercial Register of
the District court Žilina, Section Sr, Insert
No.: 10363/L

Zapísaný v Obchodnom registri Okresného
súdu Žilina, odd. Sr, vložka č. 10363/L

(hereinafter referred to as the **"Company"**)

(ďalej ako **"Spoločnosť"**)

(the Lenders and the Company together
referred to as the **"Parties"**)

(Požičiavatelja a Spoločnosť spoločne ďalej
aj ako **"Strany"**)

Article II.

Introductory Provisions

1. The City is the owner of the non-residential premises located in the building on SNP Street in Rimavská Sobota, no. 608, erected on register "C" land plot parc. no. 294/1 built-up area and courtyard, registered on Deed of Titles no. 2959 for the cadastral territory of Rimavská Sobota (hereinafter referred to as the **"Building"**).
2. Pursuant to Resolution No. 23/2008 of the City Council in Rimavská Sobota of 4 March 2008 and Resolution No. 106/2011 of 14 September 2011, the non-residential premises described in paragraph 1. of this Article were leased to the Administrator under a lease agreement.
3. This Agreement is concluded based on the Resolution of the City Council in Rimavská Sobota No. 86/2023 - MsZ dated of 15 August 2023.

Article III.

Subject of Loan for Use

The Administrator, with the consent of the City, undertakes, on the basis of this Agreement and under the terms and conditions agreed in the Agreement, to let the Company as the borrower for temporary free of charge use, exclusively for the purposes agreed in this Agreement, the non-residential premises located on the 1st storey (second above-ground floor) of the Building, marked on the floor plan, which forms Annex 1 to this Agreement, specifically an office with a floor area of 27.49 sqm, an office with a floor area of 45.54 sqm, an office with a floor area of 23.52 sqm, an office with a floor area of 17.86 sqm, an office with a floor area of 12.96 sqm, a corridor with a floor area of 10.08 sqm and common areas including sanitary facilities with a floor area of 21.81 sqm (hereinafter referred to as the **"Subject**

Článok II.

Úvodné ustanovenia

1. Mesto je vlastníkom nebytových priestorov nachádzajúcich sa v budove na ulici SNP v Rimavskej Sobote, súpisné č. 608, postavenej na parcele registra „C“ parc. č. 294/1 zastavaná plocha a nádvorie, zapísanej na LV č. 2959 pre katastrálne územie Rimavská Sobota (ďalej len **"Budova"**).
2. Na základe uznesenia Mestského zastupiteľstva v Rimavskej Sobote č. 23/2008 zo dňa 4.3.2008 a uznesenia č. 106/2011 zo dňa 14. 09. 2011 boli nebytové priestory opísané v odseku 1. tohto článku prenechané nájomnou zmluvou do nájmu Správcovi.
3. Táto Zmluva sa uzatvára na základe uznesenia Mestského zastupiteľstva v Rimavskej Sobote č. 86/2023 - MsZ zo dňa 15.8.2023

Článok III.

Predmet výpožičky

Správca so súhlasom Mesta sa zaväzuje na základe tejto Zmluvy a za podmienok v Zmluve dohodnutých prenechať Spoločnosti ako vypožičiavateľovi do dočasného bezplatného užívania výlučne za účelom touto Zmluvou dohodnutým nebytové priestory nachádzajúce sa na 1. poschodí (druhom nadzemnom podlaží) Budovy, označené na pôdoryse, ktorý tvorí Prílohu 1 tejto Zmluvy, a to kanceláriu s podlahovou plochou 27,49 m², kanceláriu s podlahovou plochou 45,54 m², kanceláriu s podlahovou plochou 23,52 m², kanceláriu s podlahovou plochou 17,86 m², kanceláriu s podlahovou plochou 12,96 m², chodbu s podlahovou plochou 10,08 m² a spoločné priestory vrátane sociálnych zariadení s podlahovou plochou 21,81 m² (ďalej ako **"Predmet výpožičky"**). V súvislosti s užívaním Predmetu výpožičky je

of the Loan for Use"). In connection with the use of the Subject of the Loan for Use, the Company shall be entitled to use, to a reasonable extent, also the other common areas of the Building.

Spoločnosť oprávnená užívať v primeranom rozsahu aj ostatné spoločné priestory Budovy.

Article IV.

Duration and Purpose of Loan for Use

1. This Agreement is concluded for a definite term, namely from the date of entry into force of the Agreement until the expiry of 30 days from the date of entry into force of the occupancy permit allowing the use of the Winkelmann production plant to be built in the cadastral territory of Rimavská Sobota on the plot of land of register "C" 2869/4, with an area of 265,567 sqm, type of land other area (hereinafter referred to as the "Plant").
2. The Company shall use the Subject of the Loan for Use exclusively for office purposes for the performance of office and administrative activities within the scope of activities that are the subject of the Company's business or related to the construction of the Plant.
3. The City and the Administrator agree to deliver the Subject of the Loan for Use to the Company within five (5) business days from the date of the Company's call, or such later date as may be specified in the Company's call.
4. The Company shall be entitled to use the Subject of the Loan for Use from the date of its handover under paragraph 3 of this Article IV. of the Agreement (hereinafter referred to as the "Handover Date") until the expiry of the duration of the Agreement as set out in paragraph 1 of this Article IV. of the Agreement or until the date on which the Subject of the Loan for Use is returned by the Company to the Lenders, whichever is earlier (hereinafter referred to as the "Loan Term").
5. The Company shall be entitled to return the Subject of the Loan for Use to the Lenders at any time, even before the expiry of the Loan Term.

Article V.

Loan for Use Terms and Conditions

1. The City and the Administrator undertake to hand over the Subject of the Loan for Use to the Company in a condition suitable for its use for the agreed purpose (without office

Článok IV.

Doba a účel výpožičky

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to odo dňa nadobudnutia účinnosti Zmluvy do uplynutia 30 dní odo dňa nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia povoľujúceho užívanie výrobného závodu Winkelmann, ktorý má byť postavený v katastrálnom území Rimavská Sobota na pozemku registra „C“ 2869/4, o výmere 265567 m², druh pozemku ostatná plocha (ďalej len „Závod“).
2. Spoločnosť sa zaväzuje, že Predmet výpožičky bude využívať výlučne na kancelárske účely na výkon kancelárskych a administratívnych činností v rozsahu činností, ktoré sú predmetom podnikania Spoločnosti, alebo súvisiacich s výstavbou Závodu.
3. Mesto a Správca sa zaväzuje odovzdať Predmet výpožičky Spoločnosti do piatich (5) pracovných dní odo dňa výzvy Spoločnosti, prípadne v neskorší deň určený v tejto výzve Spoločnosti.
4. Spoločnosť je oprávnená užívať Predmet výpožičky odo dňa jeho odovzdania v zmysle odseku 3 tohto článku IV. Zmluvy (ďalej len „Deň odovzdania“) do uplynutia doby trvania Zmluvy ustanoveného v odseku 1 tohto článku IV. Zmluvy alebo do dňa, keď Predmet výpožičky bude Spoločnosťou vrátený Požičiavateľom, podľa toho, ktorý deň nastane skôr (ďalej len „Doba zapožičania“).
5. Spoločnosť je oprávnená Predmet výpožičky kedykoľvek Požičiavateľom vrátiť, a to aj pred uplynutím Doby zapožičania.

Článok V.

Podmienky výpožičky

1. Mesto a Správca sa zaväzujú odovzdať Predmet výpožičky Spoločnosti v stave spôsobilom na jeho užívanie na dohodnutý účel (bez zariadenia kancelárií), pričom sa

equipment), and undertake to ensure that the following works are carried out in the Subject of the Loan for Use no later than on 23 October 2023:

- 1.1. the application of a hygienic paint to the walls,
- 1.2. replacement of the windows,
- 1.3. replacement of the floor,
- 1.4. the installation of fixed telephone line and internet connection wiring in the individual rooms of the Subject of the Loan for Use.
2. The Company represents that it has acquainted itself with the condition of the Subject of the Loan for Use prior to the signing of this Agreement and shall accept it in that condition, provided that the works referred to in paragraph 1 of this Article V. of the Agreement shall have been duly performed.
3. All other works, other than those referred to in paragraph 1 of this Article V. of the Agreement, the performance of which in the Subject of the Loan for Use is necessary for the use of the Subject of the Loan for Use by the Company for the purpose agreed upon in this Agreement, shall be performed by the Company at its own costs. The Company shall be obliged to ensure the organization of the operation of the Building (closing, opening of the Building).
4. The Company is obliged from the Handover Date to pay all costs associated with the operation of the Subject of the Loan for Use during the Loan Term. The Company shall be obliged to pay the gas, electricity and water supply charges to the Administrator according to the actual consumption on the basis of a separate contract concluded with the Administrator. The provision of relevant electronic communications services (e.g. internet, telephone) in the Subject of the Loan for Use shall be arranged by the Company at its own costs and the Company shall pay all related charges to the relevant service provider. The Company shall arrange for the disposal of municipal waste generated in the Subject of the Loan for Use at its own costs and acknowledges that it shall notify the City of the occurrence of the obligation to pay the waste disposal fee within 30 days following taking over the Subject of the Loan for Use.
5. On the handover of the Subject of the Loan for Use to the Company, a protocol shall be executed and signed by the

zaväzujú, že najneskôr do 23. októbra 2023 zabezpečia v Predmete výpožičky vykonanie nasledovných prác:

- 1.1 opatrenie stien hygienickým náterom,
- 1.2 výmena okien,
- 1.3 výmena podlahy,
- 1.4 vybudovanie rozvodov pevnej linky a internetového pripojenia v jednotlivých miestnostiach Predmetu výpožičky.
2. Spoločnosť vyhlasuje, že sa so stavom Predmetu výpožičky oboznámila pred podpisom tejto Zmluvy a zaväzuje sa ho v tomto stave prijať za predpokladu, že práce uvedené v odseku 1 tohto článku V. Zmluvy budú riadne vykonané.
3. Všetky ostatné práce, iné než práce vyplývajúce z odseku 1 tohto článku V. Zmluvy, ktorých vykonanie v Predmete výpožičky je potrebné pre užívanie Predmetu výpožičky Spoločnosťou na účel dohodnutý v tejto Zmluve, je Spoločnosť povinná vykonať na vlastné náklady. Spoločnosť je povinná zabezpečovať organizáciu prevádzky Budovy (zatváranie, otváranie Budovy).
4. Spoločnosť je povinná odo Dňa odovzdania hradiť všetky náklady spojené s prevádzkou Predmetu výpožičky počas Doby zapožičania. Spoločnosť je povinná platiť úhrady za dodávku plynu, elektrickej energie a vody Správcom podľa skutočnej spotreby, a to na základe osobitnej zmluvy uzatvorenej so Správcom. Poskytovanie príslušných elektronických komunikačných služieb (napr. internet, telefón) v Predmete výpožičky si zabezpečí Spoločnosť na vlastné náklady a je povinná platiť všetky poplatky s tým súvisiace príslušnému dodávateľovi služby. Spoločnosť je povinná zabezpečiť likvidáciu komunálneho odpadu vzniknutého v Predmet výpožičky na vlastné náklady a berie na vedomie, že je povinná Mestu oznámiť vznik poplatkovej povinnosti do 30 dní od prevzatia Predmetu výpožičky.
5. O odovzdaní Predmetu výpožičky Spoločnosti bude Stranami spísaný a podpísaný protokol, ktorý bude

Parties, which shall include the status of all electric meters, water meters, gas meters, or other measuring devices located in the Subject of the Loan for Use or outside it, which measure consumption related to its use.

6. The Company shall maintain the Subject of the Loan for Use at its own costs. The Company shall ensure that any emergency condition arising in the Subject of the Loan for Use immediately endangering the life or health of persons or property is repaired as soon as possible in order to prevent any damage; however, if the relevant removal of emergency condition falls within the scope of repairs and maintenance not to be carried out by the Company pursuant to this Agreement, the Company shall have claim against the Lenders to reimbursement for the costs reasonably incurred in connection therewith. If the damage to the Subject of the Loan for Use is caused by the Company's failure to act, even though the Company was obliged to act, the Company shall be obliged to cover all damage from its own funds.
7. The Company acknowledges that from the Handover Date it shall protect the Subject of the Loan for Use from damage or destruction.
8. The Company shall ensure all minor repairs and routine maintenance of the Subject of the Loan for Use at its own costs after their prior approval by the Administrator, while the Parties agree that the scope of the terms "minor repairs" and "routine maintenance" shall be interpreted by analogical application of the provisions of § 5 *et seq.* of Decree No. 87/1995 Coll., on implementation of certain provisions of the Civil Code, as amended. Other repairs and maintenance of the Subject of the Loan for Use, including other common areas of the Building, and maintenance of the substance of the Building and common facilities of the Building shall be ensured by the Administrator. The Company shall, without undue delay, notify the Administrator of the need for repairs and maintenance of the Subject of the Loan for Use to be carried out by the Administrator and shall allow such and other necessary repairs and maintenance to be carried out, otherwise the Company shall be liable for damages

obsahovať stav všetkých elektromerov, vodomerov, plynomerov, resp. iných meracích zariadení nachádzajúcich sa v Predmete výpožičky, resp. mimo neho, ktoré merajú spotrebu súvisiacu s jeho užívaním.

6. Spoločnosť je povinná na vlastné náklady Predmet výpožičky udržiavať. Spoločnosť je povinná zabezpečiť odstránenie prípadných havarijných stavov vzniknutých na Predmete výpožičky bezprostredne ohrozujúcich život alebo zdravie osôb alebo majetok v čo najkratšom termíne, aby sa zabránilo prípadnému vzniku škôd; ak príslušné odstránenie havarijného stavu však spadá do rozsahu opráv a údržby, ktoré nemá podľa tejto Zmluvy zabezpečovať Spoločnosť, bude mať Spoločnosť voči Požičiatateľom nárok na náhradu účelne vynaložených nákladov s tým spojených. V prípade, že na Predmete výpožičky vzniknú škody z dôvodu nečinnosti Spoločnosti, hoci bola povinná konať, je táto povinná uhradiť všetky škody z vlastných prostriedkov.
7. Spoločnosť berie na vedomie, že odo Dňa odovzdania je povinná Predmet výpožičky chrániť pred poškodením alebo zničením.
8. Spoločnosť je povinná zabezpečiť všetky drobné opravy a bežnú údržbu Predmetu výpožičky na vlastné náklady po ich predchádzajúcom odsúhlasení Správcom, pričom Strany sa dohodli, že rozsah pojmy „drobné opravy“ a „bežná údržba“ sa budú vykladať za analogického použitia ustanovení § 5 a nasl. vyhlášky č. 87/1995 Z.z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka, v znení neskorších predpisov. Ostatné opravy a údržbu Predmetu výpožičky vrátane ostatných spoločných priestorov Budovy a udržiavanie podstaty Budovy a spoločných zariadení Budovy zabezpečí Správca. Spoločnosť je povinná bez zbytočného odkladu oznámiť Správcovi potrebu opráv a údržby Predmetu výpožičky, ktoré má Správca vykonať a umožniť vykonanie týchto a iných nevyhnutných opráv a údržby, inak Spoločnosť zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto oznamovacej povinnosti vznikla.

arising from the failure to comply with such notification obligation.

9. The Company may only carry out construction works in the Subject of the Loan for Use subject to the written consent of the Owner and the Administrator in accordance with Act No. 50/1976 Coll. on Spatial Planning and Building Code (Building Act), as amended.
 10. The Company shall maintain order and cleanliness in the Subject of the Loan for Use and ensure cleaning of the Subject of the Loan for Use at its own costs. At the same time, it shall be liable for compliance with safety and fire safety regulations and for damages incurred by the City, the Administrator or third parties as a result of neglect or breach of the obligations set forth in this Agreement or special applicable laws.
 11. The City and the Administrator reserve the right to inspect the Premises as necessary and once a year to inspect the technical condition in connection with the performance of a physical inventory, and also reserve the right to enter the Subject of the Loan for Use upon written notice of the date of inspection delivered to the Company at least two (2) business days in advance.
 12. The Company acknowledges that it shall be obliged to insure its own movable property at its own costs. Neither the City nor the Administrator shall be liable for any loss or destruction of the Company's movable property located in the Subject of the Loan for Use.
 13. The common areas of the Building, the Building and the common facilities of the Building are insured as real estate by the Administrator.
 14. The Company shall not be entitled to let the Subject of the Loan for Use to any other person for use.
 15. The Parties may terminate the contractual relationship established under this Agreement prior to the expiration of the Term, either by agreement of the Parties or by termination of the Agreement by one Party under a termination notice if the other Party breaches its obligations under this Agreement and fails to remedy the breach within twenty (20) business days from receipt of the other Party's call. The notice period shall be three months and shall commence on
9. Stavebné úpravy na Predmete výpožičky môže Spoločnosť vykonať len s písomným súhlasom Vlastníka a Správcu v súlade so zákonom č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení neskorších predpisov.
 10. Spoločnosť je povinná na Predmete výpožičky udržiavať poriadok a čistotu a na vlastné náklady zabezpečiť upratovanie Predmetu výpožičky. Súčasne zodpovedá za dodržiavanie bezpečnostných a protipožiarnych predpisov a za škodu, ktorá Mestu, Správcovi alebo tretím osobám vznikne v dôsledku zanedbania alebo porušenia povinností ustanovených touto Zmluvou alebo osobitnými predpismi.
 11. Mesto a Správca si vyhradzujú právo kontroly objektu podľa potreby a jedenkrát ročne vykonať obhliadku technického stavu v súvislosti s výkonom fyzickej inventúry a zároveň si vyhradzujú právo vstupu do Predmetu výpožičky na základe písomného oznámenia termínu kontroly doručeného Spoločnosti najmenej dva (2) pracovné dni vopred.
 12. Spoločnosť berie na vedomie, že jej vlastný hnutelný majetok si je povinná poistiť na vlastné náklady. Mesto ani Správca nezodpovedá za prípadnú stratu resp. zničenie hnutelného majetku Spoločnosti nachádzajúceho sa v Predmete výpožičky.
 13. Spoločné priestory Budovy, Budova a spoločné zariadenia Budovy sú poistené ako nehnuteľnosť Správcom.
 14. Spoločnosť nie je oprávnená Predmet výpožičky prenechať na užívanie inému.
 15. Strany môžu pristúpiť k ukončeniu zmluvného vzťahu založeného touto Zmluvou pred uplynutím Doby trvania, a to buď dohodou Strán alebo výpoveďou Zmluvy jednou Stranou v prípade, ak druhá Strana poruší svoje povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy a nápravu nevykoná ani do dvadsiatich (20) pracovných dní od doručenia výzvy druhej Strany. Výpovedná lehota je trojmesačná a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho

the first day of the month following the month in which the termination notice is served on the other Party.

16. In the event of termination of the loan for use, the Company shall return the premises in the condition in which it took over them, taking into account normal wear and tear, including the preservation of any structural alterations made by the Company, not later than on the last day of the Loan Term.

Article VI. Final Provisions

1. Amendments and modifications to this Agreement may be made only by written amendments. The agreement of the Parties to rescind this Agreement must be in writing.
2. The rights and obligations of the Parties not specified in the Agreement shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code.
3. The Agreement shall become valid on the date of its signing by the authorised representatives of the Parties and shall come into force on the day following the date of publication of this Agreement in the Central Register of Contracts of the Slovak Republic in accordance with the relevant provisions of Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information and on Amendments and Additions to Certain Acts (Act on Freedom of Information), as amended, and the Civil Code.
4. The following Annexes form an integral part of this Agreement:
- Annex 1 (Floor Plan).
5. The Agreement was executed in six counterparts in bilingual Slovak-English version, of which the Owner, the Administrator and the Lender shall each receive two counterparts.
6. In case of any discrepancies between the Slovak and English version of this Agreement, the Slovak version shall prevail.
7. The Parties to this Agreement represent that they have read it, agree to its content and they sign it in good faith as a sign of approval.

po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej Strane.

16. V prípade ukončenia výpožičky odovzdá Spoločnosť priestory v stave, v akom ich prevzala, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie vrátane zachovania stavebných úprav, ktorá Spoločnosť vykonala, a to najneskôr v posledný deň Doby zapožičania.

Článok VI. Záverečné ustanovenia

1. Zmeny a doplnky tejto Zmluvy môžu byť vykonané len formou písomných dodatkov. Dohoda Strán o zrušení tejto Zmluvy musí mať písomnú formu.
2. Práva a povinnosti Strán v Zmluve bližšie neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami Strán a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni zverejnenia tejto Zmluvy v Centrálnej registrácii zmlúv SR v zmysle príslušných ustanovení zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov a Občianskeho zákonníka.
4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú nasledovné prílohy:
- Príloha 1 (Pôdorys).
5. Zmluva je vyhotovená v šiestich origináloch v dvojazyčnej slovensko-anglickej verzii, z ktorých Vlastník, Správca a Požičiatel obdržia po dva originály.
6. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi slovenskou a anglickou verziou tejto Zmluvy je rozhodujúca slovenská verzia.
7. Strany tejto Zmluvy prehlasujú, že si ju prečítali, súhlasia s jej obsahom a na znak súhlasu ju dohodnuto podpísujú.

At Rimavská Sobota on:

V Rimavskej Sobote, dňa

Požičiavateľ 1 / Lender 1:
Vlastník / Owner:

Požičiavateľ 2 / Lender 2:
Správca / Administrator:

Mesto Rimavská Sobota

Mestská bytová správa, s.r.o.

JUDr. Jozef Šimko, v. r.
Primátor / Mayor

JUDr. Jozef Šimko, v. r.
konateľ spoločnosti / Managing Director of
company

Ing. Igor Olšiak, v. r.
výkonný riaditeľ spoločnosti / Executive Director
of company

At..... on:

V, dňa:

Vypožičiavateľ:

Borrower:

Winkelmann Building + Industry Slovakia, k.s.

Dr. Christian Gerbaulet, v. r.
konateľ komplementára (REFLEX SK, s.r.o.) / Managing Director of the General Partner (REFLEX
SK, s.r.o.)

Alexander Eick, v. r.
konateľ komplementára (REFLEX SK, s.r.o.) / Managing Director of the General Partner (REFLEX
SK, s.r.o.)

Príloha 1 / Annex 1
Pôdorys / Floor Plan

pôdorys II.n.p. SÚRČ. BUDOVY 608
M=1:100

